



VULGAR VİKİNG

HUYSUZ, İNATÇI,
İĞRENÇ, BAŞ BELASI,



KORKUSUZ VE PASAKLI
HAYALPEREST, MACERACI

yani tam bir
VİKİNG SAVAŞÇISI!

ODİN REDBEARD

VULGAR VIKING BÜYÜK GARK SAVAŞI



şeviri
FATİH ERDOĞAN

**Kronik**
Çocuk



VULGAR VİKİNG 6 BÜYÜK GARK SAVAŞI

ODİN REDBEARD

KRONİK KİTAP: 459

Çocuk Kitaplığı: 22

YAYIN YÖNETMENİ

Olcay Mağden

EDİTÖR

Merve Akıncı Almaz

SON OKUMA

Armağan Tuna

ÇEVİRİ

Fatih Erdoğan

RESİMLEYEN

Sarah Horne

KAPAK UYGULAMA

Sefer Koçan

MİZANPAJ

Kronik Kitap

1. Baskı, 2013, Mavibulut Yayınları
Kronik Kitap'ta 1. Baskı, Ocak 2024

ISBN

978-625-6774-28-5

KRONİK KİTAP

Şakayıklı Sk. N°8, Levent
İstanbul - 34330 - Türkiye
Telefon: (0212) 243 13 23
Faks: (0212) 243 13 28
kronik@kronikkitap.com

*Kültür Bakanlığı Yayınçılık
Sertifika No: 49639*

www.kronikkitap.com

[f](#) [X](#) [@](#) kronikkocuk_

BASKI VE CİLT

Optimum Basım
Tevfikbey Mah. Dr. Ali Demir Cad. No: 51/1
34295 K. Çekmece / İstanbul
Telefon: (0212) 463 71 25
Matbaa Sertifika No: 41707

YAYIN HAKLARI

Metin © Hothouse Fiction, 2013 Görseller © Sarah Horne, 2013; *Vulgar the Viking and the Battle of Burp* özgün adıyla Nosy Crow® Limited tarafından yayımlanan, telif hakları Kalem Telif Hakları Ajansı aracılığıyla alınan bu kitabın Türkiye'deki tüm yayın hakları Kronik Yayıncılık A.Ş.'ye aittir. Tanıtım amacıyla yapılacak kısa alıntılar dışında, hiçbir şekilde kopya edilemez, çoğaltılamaz, yayımlanamaz.





BÖLÜM BİR TARİH DERSİ

Vulgar en arka sıraya oturmuş, pis tırnaklarını sıranın üzerinde tıkırdatıyordu. Öğretmen tekdüze bir sesle eski bir savaşı anlatıyordu. Savaş aslında çok eğlenceli bir konu olabilirdi ama, eh, öğretmenleri Donuk Dagmar'ın adı da boşuna Donuk Dagmar olmamıştı zaten.

“Viking ordularının, gemilerini Angle Adası'na yanaştırmaları çok zor oldu,” dedi



Dagmar. “Bu süre zarfında nice tehlikeler atlattılar.”

“Denizyılanları gibi mi?” dedi Vulgar bir umutla.

“Kıymık gibi,” dedi Dagmar.

“Muhtemelen biraz da yağmur yağdı.”

Vulgar’ın omuzları düştü. “Off.”

En yakın arkadaşı Knut’a baktı. Knut yamuk boynuzlu miğferini iyice aşağı indirmiş, usul usul horluyordu.

“Peki, savaş? Savaşa geçebilir miyiz?”



Dagmar onu duymazdan geldi. “Saatler boyunca kürek çektiler,” dedi. “Onlara sadece denizin dalgaları eşlik ediyordu.”

“Ve iki yüz Viking, değil mi?” dedi Prenses Freya. En önde oturuyordu ve uzun sarı saçları atkuyruğu yapılmıştı. Neyse ki atkuyruğu, Vulgar’ın erişemeyeceği kadar uzaktaydı.

Dagmar, Prenses Freya’yı da duymazdan geldi. “Sonunda Gark Köyü’ne ulaştılar. Sırılsıklam ve bitkinlerdi. Fakat savaşa hazırlardı. Önlerinde uzun, hem de çok uzun bir görev vardı. Ünlü Gark Kulesi’ni ve içindeki altınları ele geçireceklerdi...”

“Hah!” dedi Vulgar,



“işte şimdi oldu.” Parmağını kulağına sokup içindeki kiri çıkardı. Hepsini duymak istiyordu. Hatta Knut bile uyanmış, ilgiyle kulak vermişti. “Hepsini perişan ettik, değil mi?” dedi

Vulgar. “Ne kadar sürdü?”

“Yarım saat kadar sürdü bence,” dedi Knut.

“Daha az,” dedi Vulgar.

“Bence daha az sürmüştür. Orayı istila ettik ve on dakikada altınlar bizim oldu, değil mi?”

Dagmar başını salladı. “Hayır. Viking savaşçıları Garklılar tarafından püskürtüldü.”

Vulgar’ın ağızı açık kaldı. “Acaba yanlış



mı duydum?” diyerek kulağından biraz daha kir çıkardı. “Püskürtüldük mü?”

“Yenildik. Perişan edildik. Gerisingeri postalandık,” dedi Dagmar.

Vulgar ve Knut duyduklarına inanamamışlar birbirlerine baktılar.

“Ama... Ama nasıl?”

“Aslında burası çok ilginç,” dedi Dagmar. Vulgar o an bunun hiç de ilginç olmadığını anlamıştı. “Şey taktiğini kullandılar... Şu ‘domuz burnu’ dediğimiz taktiği.”

“Ne? Domuzların üstüne mi binmişlerdi?” dedi Knut.

“Hayır. Domuz burnu bir savaş taktiğidir,” diye açıkladı Dagmar. “Askerler ok ucu şeklinde dizilir ve bu şekilde düşmanın içine dalıp onu dağıtır. Gark Köyü halkı, Vikingleri bu şekilde püskürtüp altınlarını korudu.”

“Yani...” diye kekeleydi Vulgar. Vikinglerin



yenilgisini sindirmeye çalışıyordu. “Yani bir üçgen tarafından mı yenildik?”

“Üçgenin adı havalı ama...” dedi Knut. “Domuz burnu.” Sonra burnundan domuz sesi çıkardı. Vulgar güldü. O da aynı şeyi Knut’a yaptı.

Freya geri dönüp ters ters baktı. “Kesin şunu. İğrençsiniz.”

“Hoşuna gideceğini sanmıştım. Sen de domuz değil misin?” dedi Vulgar. Yine aynı şekilde, domuz gibi homurdandı. Bu sefer daha yüksek sesle yaptı.



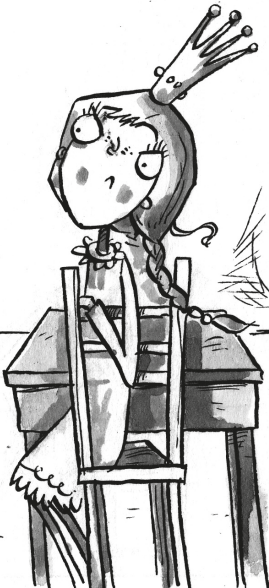
“Hıh, sana benzer!” dedi Freya kollarını birleştirerek. “Burada domuz gibi ses çıkaran ben değilim, sizsiniz.”

“Ya tabii tabii,” dedi Vulgar. Fakat cevap bulamamıştı. O yüzden bir kere daha homurdandı.

Öğretmen Büyük Gark Savaşı’nı anlatmaya devam etti ama Vulgar bundan sonrasını ilginç bulmadı. Sırasına oturup pencereden dışarıyı izlemeye başladı.

Uyuntu Köyü halkı her zamanki gibi işe gidiyordu. Sebzelelerini suluyor, çimlerini biçiyor, yün eğiriyor ve dikiş dikiyordu. Hiçbiri de gerçek Vikinglere yakışan işlerden değildi.

Ama şu Gark Savaşı’nı kazansalardı her şey çok farklı olurdu. Kazansalardı belki okul bile icat edilmezdi.



Bu sıkıcı sınıfta durmaktansa şu anda herhalde bir yerleri yağmalıyor olurdum, diye düşündü.

Birden, daldığı hayallerden bir borazan sesiyle irkilerek uyandı. Ses birkaç saniye sürdükten sonra bir öksürük ve hırıltı duyuldu. Sınıftan içeri soluk soluğa yaşlı bir adam girdi. Gelen, Büyük Salon'un kâhyası Harthurt'tu.

Bütün sınıfın kendisine baktığını fark etmeden önce, “Neredeyse ciğerlerim sökülecekti,” dedi Harthurt ve arkasından ekledi: “Yüce ve büyük ve ulu kralımııızzz...” derken bir öksürük nöbeti onu durdurdu.

Elinde mangaldan artakalmış geyik kaburgasıyla Kral Olaf sınıfa girdi. Çenesinden aşağıya,



sakallarına etin yağlı sosu bulaşmıştı.

“Günaydın çocuklar!” diye bağırırken ön sıradaki çocuklara ağızından yiyecek parçaları püskürttü.

“Günaydın Kral Olaf!” dedi bütün sınıf koro hâlinde, kendilerini püsküren kırıntılardan korumaya çalışarak.

“Öğretmeniniz Dagmar size muhakkak anlatmıştır. Bu hafta Büyük Gark Savaşı'nın yüzüncü yıldönümü.”



“Aslında,” dedi Dagmar eğri büğrü parmağını kaldırarak, “tarihçiler savaşın tam tarihi konusunda bir anlaşmaya varmış değil ama...”

“Boş laf,” dedi Kral Olaf elini havada sallayarak. “Kutlama yapacağız. Hepinizi Angle Adası’na götürüyorum. Savaşı yeniden canlandıracağız.”

Bütün sınıf, “Yuppii!” diyerek yerinden zıpladı.

“Ben gidemem,” dedi Dagmar. “Beni deniz tutuyor, biliyorsunuz.”

“Seni davet etmemiştim ki,” dedi Kral Olaf.

Sınıf, “Yuppii!” diyerek daha yüksek sesle tezahürat yaptı.

Vulgar parmak kaldırdı. “Angle Adası denizin öteki tarafında. Oraya nasıl gideceğiz ki?”

İçinden, *Lütfen Viking savaş gemisiyle de!*



Lütfen Viking savaş gemisiyle de! Lütfen Viking savaş gemisiyle de! diye geçiriyordu.

Kral Olaf, “Viking savaş gemisiyle!” deyince Vulgar heyecandan sırasından düşüyordu. Knut’la kol kola girip dans etmeye başladılar.



“Viking savaş gemisiyle gidiyoruz!” dedi Knut.

“Angle Adası’nı istila etmeye!” dedi Vulgar.

Kral Olaf ellerini kaldırdı. “Heyy! Durun bakalım!” dedi. “Kimse *istiladan* söz etmedi.”

Vulgar ve Knut dans etmeyi bıraktı.

“Uyuntu ve Gark Köyü arasındaki dostluğun yüzüncü yıldönümünü kutlamaya gidiyoruz,” dedi. “Bu, barışı ve uyumu kutlamak için bir ziyaret.”

Vulgar bir süre düşündü. “Ama yine de Viking savaş gemisiyle gidiyoruz, değil mi?” dedi.

“Evet,” dedi Kral Olaf. “Viking savaş gemisiyle gidiyoruz.”

Vulgar omuzlarını silkti ve dansa devam etti. Bir Viking savaş gemisine binecekti. Gerçek bir Viking gibi. Harika olacaktı!





BÖLÜM İKİ

VİKİNG SAVAŞ GEMİLERİ HARİKA DEĞİLDİR

Vulgar'ın annesi Helga sırt çantasının içini kuşkulu gözlerle inceledi. Küreğe benzeyen iri ellerinin arasında çanta küçücük görünüyordu.

“Neden çantan geyik gübresi dolu?” diye sordu.

Vulgar o sırada leğenin içindeki suda yüzünü inceliyordu. Hâlâ sakalı çıkmamıştı.



Bir sabah aniden çıkacağını ve bir Viking savaş gemisinde maceraya atılmaya hazır olacağını umuyordu. “Oynamak için,” dedi Vulgar sanki bu açıklama yeterliymiş gibi.

Helga başını salladı. “Hayır. Geyik gübresi götürmeyeceksin,” dedi. Elini çantanın içine daldırıp gübreleri çıkardı. Yapış yapış yeşil bir top da geldi eline.

“Ama yapma,” diye sızlandı Vulgar. “Tatak koleksiyonumu yanıma alamayacak mıyım yani?”

Helga omuzlarını silkerek çantanın içindeki her şeyi odanın öteki köşesine savurdu.



Vulgar'ın babası Harold tam o sırada mutfağa girmişti. Neyse ki son anda bir çığlık atarak eğilecek zamanı buldu. Gübre ve tatak karışımı ŞLAK diye bir ses çıkararak çöpü boyladı.



Helga çantaya başka şeyler tıkaştırmaya başladı. “Üşüyebilirsin. Onun için bu kazağı al,” dedi. “Biraz geyik pastırması... Acıkabilirsin. Bir tarak...”



“Saçlarım birbirine girerse diye mi?” dedi.

“Senin saçların *her zaman* darmadağın zaten Vulgar.”

Vulgar miğferinin altındaki dik saçlarını eliyle düzeltmeye çalıştı. Saçlar aynı anda eski hâllerini aldı.

“Temiz pantolon verdin mi ona?” dedi Harold.

Vulgar itiraz etti: “Sadece iki gece için gidiyorum. Temiz pantolona ihtiyacım yok!”

“Tabii ki var!” dedi Helga ve çantaya gri, kaşındıran külotlarından bir tane tikiştrdi. Parmağının ucuna tükürüp

